

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская  
«31» августа 2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ФИЛОЛОГИИ**

Уровень основной профессиональной образовательной программы – магистратура

Направление подготовки – 45.04.01 Филология

Направленность (профиль) - «Теория и практика межкультурной  
коммуникации»

Форма обучения – очно-заочная

Срок освоения ООП – нормативный (2,5 года)

Институт –иностраннных языков

Кафедра – восточных языков и методики их преподавания

Рязань, 2020

## ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

### 1. Цели освоения дисциплины

**Цель** данной дисциплины магистратуры — сформировать системное представление о возможностях использования и разработки компьютерных технологий при изучении языков и их применимости в профессиональной деятельности филолога. Благодаря информационным технологиям, прежде всего цифровым, возникают большие возможности для формализации текстовых данных и быстрой обработки больших корпусов текстов, что создает новые стимулы для развития филологии. Эта дисциплина способствует интеграции гуманитарного и естественнонаучного знания, готовит магистрантов к исследовательской работе, обеспечивая обоснованное и эффективное применение статистических методов в научном исследовании.

### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры

2.1. Дисциплина «Информационные технологии» относится к базовой части профессионального цикла (Б.2).

2.2. При изучении этой дисциплины студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения иностранного языка и теоретических лингвистических дисциплин:

#### **Информационные технологии**

##### **знать:**

- способы представления информации в ЭВМ, принципы кодирования информации; основные меры и единицы измерения количества информации
- архитектуру компьютера, характеристики основных устройств;
- методы защиты информации и сведений; теоретические основы работы с текстовыми и табличными документами, базами данных, графическими объектами;

##### **уметь:**

- использовать существующие пакеты прикладных программ для решения конкретных задач профессиональной деятельности;
- выполнять основные технологические приемы работы в операционной системе Windows;
- использовать современные средства ИКТ для осуществления контроля и диагностики знаний, умений и навыков;
- выполнять основные операции в текстовом процессоре, табличном процессоре, работать в системах управления базами данных, создавать и демонстрировать мультимедийные презентации;

##### **владеть:**

- методами и приемами обеспечения информационной безопасности своей профессиональной деятельности;
- навыками создания информационных образовательных ресурсов.

#### **Основы математической обработки информации**

##### **знать:**

- основные методы накопления, передачи и обработки информации с помощью компьютера;

- основные понятия и классификацию компьютерных сетей; принципы организации и функционирования компьютерных сетей; возможности и особенности программного обеспечения, Интернет-технологии;

**уметь:**

-использовать методы и средства информационных технологий для поиска, систематизации и обработки профессиональной информации;

использовать современные информационные технологии для получения доступа к источникам информации, хранения и обработки полученной информации;

- работать в компьютерных сетях; анализировать структуру и содержание Интернет-ресурсов; использовать основные сервисы глобальной сети для поиска и сбора профессиональной информации

**владеть:**

- основными приемами информационно-описательной деятельности, систематизации данных с помощью средств современных информационных технологий;

- методами математической обработки данных, приемами обработки результатов исследований.

### **Теория и практика перевода**

**знать:**

-классификации типов перевода;

-возможные цели и средства достижения эквивалентности в переводе;

**уметь:**

-вычленять трудности при подготовке к трансформации текста;

-адаптировать высказывание в соответствии с коммуникативным намерением;

**владеть:**

-методикой предпереводческого анализа источника;

-приемами передачи и компенсаций при переводе.

### **Зарубежная литература**

**знать:**

-разделение литературы на роды и жанры;

-периодизацию истории литературы;

-основные тенденции в смене литературных стилей;

**уметь:**

-определять жанровую и временную принадлежность текста;

-подбирать материалы для представления литературного явления в его типичности;

-вычленять национальные черты в жанровом воплощении творческих задач писателя;

**владеть:**

-навыками стилистического и историко-культурного анализа художественного текста.

Полученные теоретические и практические знания по данной дисциплине студент должны подготовить магистранта к выполнению исследования для защиты научной степени магистра филологии.

**2.3.Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:**

- Филология в системе современного гуманитарного знания;
- Лингводидактика как инструмент познания языковой картины мира;
- КПВ Современные направления в лингвистике
- Современный литературный язык стран изучаемых иностранных языков.

Кроме того, полученные знания по данной дисциплине студент может в дальнейшем использовать при написании выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации) по любому аспекту лингвистики/филологии, а также для продолжения обучения в аспирантуре по профилю получаемого образования

**2.4.Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы**

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК) (общепрофессиональных- ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1	ОК-2	готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	Наиболее активно развивающиеся передовые технологии. Возможности их использования в обучении. Основы информационной безопасности	Использовать ИКТ в профессиональной деятельности Выбирать технологии наиболее эффективные для достижения научной или образовательной задачи	Номенклатурой понятий и терминов в области ИКТ Системой умений применения ИКТ в научном исследовании в образовании
2	ОК-4	способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно связанных со сферой деятельности	Основные этапы и тенденции развития информатизации	Находить источники информации и средства обработки информации	Приемами работы с современными базами данных

3	ОПК-1	готовность коммуникации в устной письменной формах государственном Российской Федерации иностранном языке решения профессиональной деятельности	Англоязычные термины в области ИКТ Лексику на 1 ИЯ, обозначающую понятия из области ИКТ	Объяснять на ИЯ (1 и 2) принципы использования ИКТ в обучении ИЯ	Способностью общаться с иноязычными коллегами по проблемам использования ИКТ
4	ОПК-4	способность демонстрировать углубленные знания избранной конкретной области филологии	Содействие процессу информатизации развитию филологических дисциплин Основы таких дисциплин как лексикография, источниковедение, версификация, корпусная лингвистика	Интерпретировать и систематизировать информацию в профессиональной деятельности Сочетать различные средства поиска и обработки филологических данных	Приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядности, репрезентации и презентации
5	ПК-1	владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом диахроническом аспекте в сфере устной письменной и виртуальной коммуникации	Современное состояние филологической дисциплины и ее проблемные области	Находить область приложения научных интересов и намечать этапы исследования	Средствами обработки текстов соответствии с поставленными целями

## 2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ				
«Информационные технологии в филологии»				
Цели изучения дисциплины: Целями освоения дисциплины «Информационные технологии» являются:				
<ul style="list-style-type: none"> <li>• формирование системного представления о возможностях использования и разработки компьютерных технологий при изучении языков и их применимости в профессиональной деятельности филолога;</li> <li>• интеграции гуманитарного и естественнонаучного знания, подготовка к исследовательской работе;</li> <li>• обоснованное и эффективное применение статистических методов в научном исследовании;</li> <li>• создание условий для успешной поисковой и исследовательской работы над диссертацией магистра филологии.</li> </ul>				
В процессе освоения данной дисциплины магистрант формирует и демонстрирует следующие				
Общекультурные компетенции				
КОМПЕТЕНЦИИ	Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНД ЕКС	ФОРМУЛИРОВКА			
ОК-2	готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	<p>Наиболее активно развивающиеся передовые технологии</p> <p>Возможности их использования в обучении ИЯ</p> <p>Основы информационной безопасности</p> <p>Использовать ИКТ в профессиональной деятельности</p> <p>Выбирать технологии наиболее эффективные для достижения научной или образовательной задачи</p> <p>Номенклатурой понятий и терминов в области ИКТ</p> <p>Системой умений применения ИКТ в научном исследовании и в образовании</p>	<p>Традиционные и интерактивные лекции.</p> <p>Выступление на семинаре.</p> <p>Подготовка к устному докладу.</p> <p>Мини-доклад</p> <p>Интерактивные формы («Пресс-конференция», «Реклама сервиса», «Резюме темы»).</p>	<p>экзамен.</p> <p><b>Пороговый уровень</b></p> <p><b>Знает</b> наиболее передовые технологии ИКТ, основы информационной безопасности</p> <p><b>Умеет</b> использовать ИКТ в профессиональной деятельности</p> <p>Применять ИКТ для стимулирования мыслительной деятельности студентов, реализации принципа индивидуализации в образовании</p> <p><b>Владеет</b> номенклатурой понятий и терминов в области ИКТ</p> <p>Способами получения необходимой информации с помощью ИКТ</p>

					<p><b>Повышенный уровень</b>  <b>Знает</b> возможности использования ИКТ в научном исследовании и в образовании  <b>Умеет</b> выбирать технологии наиболее эффективные для достижения научной или образовательной задачи  <b>Владеет</b> системой умений применения ИКТ в научном исследовании и в образовании</p>
ОК-4	<p>способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности</p>	<p><b>Знать:</b> основные этапы и тенденции развития информатизации  <b>Уметь:</b> находить источники и средства обработки информации  <b>Владеть:</b> приемами работы с современными базами данных</p>	<p>Традиционные и интерактивные лекции. Выступление на семинаре. Подготовка к устному докладу. Мини-доклад  Интерактивные формы («Пресс-конференция», «Реклама сервиса», «Резюме темы»).</p>	экзамен.	<p><b>Пороговый уровень</b>  <b>обобщает</b> информацию об эволюции методов и технологий в филологической науке;  <b>находит</b> справочную информацию в литературе и в сети Интернет;  <b>сопоставляет</b> информацию из источников разного характера (лекции, справочная литература, Интернет),  <b>обрабатывает</b> полученную информацию для подготовки к докладам</p> <p><b>Повышенный уровень</b>  <b>владеет</b> различными поисковыми средствами и осваивает новые  <b>умеет</b> варьировать параметры поиска в зависимости от характера материала  <b>привлекает</b> новые образовательные и информационные технологии для решения профессиональных задач и саморазвития;  <b>осуществляет</b> поиск необходимой информации для решения проблем и принятия решений.</p>
<b>Профессиональные компетенции</b>					
КОМПЕТЕНЦИИ	Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции	

ИНД ЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОП К-1	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	Знать Англоязычные термины в области ИКТ Лексику на 1 ИЯ, обозначающую понятия из области ИКТ Уметь Объяснять на ИЯ (1 и2) принципы использования ИКТ в обучении ИЯ Владеть Способностью общаться с иноязычными коллегами по проблемам использования ИКТ	Традиционные и интерактивные лекции. Выступление на семинаре. Коллоквиум. Интерактивные формы («Пресс-конференция», «Пересечение тем», «Резюме темы») Защита электронного реферата-презентации.	экзамен	<p><b>Пороговый уровень</b> Знает; Англоязычные термины в области ИКТ Лексику на 1 ИЯ, обозначающую понятия из области ИКТ владеет Способностью общаться с иноязычными коллегами по проблемам использования ИКТ умеет. Объяснять на ИЯ (1 и2) принципы использования ИКТ в обучении ИЯ находить информационные ресурсы, обеспечивающие эффективное профессиональное общение</p> <p><b>Повышенный уровень</b> Знает возможности использования ИКТ для цифровых образовательных и научных ресурсов и обмена информацией с широкой аудиторией владеет способностью использовать электронные и информационные ресурсы с комбинированной информацией для профессионального международного общения способами моделирования консультационной и научно-исследовательской деятельности с применением ИКТ умеет организовывать видео и аудио конференции для широкой аудитории</p>
ОП К-4	способность продемонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии	<b>Знать</b> содействие процессов информатизации развитию филологических дисциплин основы таких дисциплин как лексикография, источниковедение, версификация, корпусная лингвистика <b>Уметь</b> интерпретировать и	Традиционные и интерактивные лекции. Выступление на семинаре. Коллоквиум. Интерактивные формы («Пресс-конференция», «Пересечение тем», «Резюме темы»).	экзамен	<p><b>Пороговый уровень</b> знает назначение основных программных средств поиска и сетевых сервисов; знает принципы применения алгоритмов поиска и сохранения данных; владеет приемами обработки информации и оценки найденных результатов; умеет переносить знания о различных прило-</p>



		<p>систематизировать информацию в профессиональной деятельности</p> <p><b>Владеть</b> приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной презентации</p>	<p>Защита электронного реферата-презентации.</p>		<p>жениях в новую исследовательскую ситуацию.</p> <p><b>Повышенный уровень</b>  <b>знает</b> особенности различных средств поиска и сетевых сервисов;  <b>владеет</b> приемами поиска и сохранения данных; основными методами анализа языковых единиц.  <b>умеет</b> использовать расширенные возможности поиска и анализа информации</p>
ПК-1	<p>владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p><b>Знать</b> современное состояние филологической дисциплины и ее проблемные области</p> <p><b>Уметь</b> находить область приложения научных интересов и намечать этапы исследования</p> <p><b>Владеть</b> средствами обработки текстов в соответствии с поставленными целями</p>	<p>Традиционные и интерактивные лекции. Выступление на семинаре. Коллоквиум. Подготовка к устному докладу. Интерактивные формы («Пресс-конференция», «Пересечение тем», «Резюме темы»).</p>	экзамен	<p><b>Пороговый уровень</b>  <b>знает</b> стилистическое расслоение лексики;  <b>владеет</b> основными приемами парафразы;  <b>понимает</b> выразительный потенциал различных стилей.</p> <p><b>Повышенный уровень</b>  <b>знает</b> принципы выбора и приемы научно-методического руководства;  <b>понимает</b> потребности и проблемы в филологических исследованиях разной тематики;  <b>способен</b> отбирать и комбинировать эффективные средства обработки  <b>самостоятельно работает</b> с источниками в сети Интернет;  <b>сопоставляет</b> информацию по изучаемой тематике, содержащуюся на различных сайтах и в различных электронных библиотеках,  <b>обрабатывает</b> полученную информацию для подготовки к выступлениям на семинарах и подготовке творческих работ</p>

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Модуль 1	Модуль 2
		Семестр 2	
1	2	3	4
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)</b>	<b>24</b>	<b>12</b>	<b>12</b>
В том числе:			
Лекции (Л)	8	4	4
семинары (С)	16	8	8
<b>Самостоятельная работа студента (всего)</b>	<b>84</b>	<b>42</b>	<b>42</b>
В том числе:			
<b>СРС в семестре:</b>	<b>84</b>	<b>42</b>	<b>42</b>
Подготовка к устным выступлениям на семинарских занятиях	44	22	22
Подготовка индивидуальных докладов по темам учебной программы	15	10	5
Подготовка электронных презентаций	10	6	4
Подготовка к экзамену	36	0	36
<b>Вид итоговой аттестации: зачет (2 с.)</b>			
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	<b>108 ч.</b>	<b>54 ч.</b>	<b>54 ч.</b>
	<b>Зз.е.</b>	<b>0</b>	<b>Зз.е.</b>

### 2. Содержание дисциплины

#### 2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Содержание раздела в дидактических единицах
		<b>3</b>	<b>4</b>
		Обработка языковых данных в истории культуры. Статистические методы анализа.	Цифровые технологии как средство повышения объективности результатов. ИТ и перспективные направления НИР, в которых активно задействованы компьютерные технологии.
		История сети Интернет и современные тенденции ее развития..	Коммуникация как основа эволюции информационных систем. Роль сети Интернет в образовании и науке.
		Компьютерная лексикография..	Первые словари английского языка. Виды информации в словаре и в других базах данных. Пользовательская работа с объектами базы данных в лексикографической практике

		Проблемы автоматической обработки текста.	Проблемы автоматической обработки текста, необходимой для работы программ, анализирующих и преобразующих текстовые данные. Типология материалов в цифровых массивах.
		Корпусная лингвистика и требования к корпусу.	Специфика разметки языковых данных. Корпуса текстов on-line. Лингвистические принципы автоматического выделения информации из текста.
		Подготовка материалов для учебного процесса.	<b>Ресурсы Интернет в обучении иностранным языкам.</b>
		Обучающая среда Moodle. Ресурсы разработчиков сайта РГУ. Курсы по истории литературы	<b>Преимущества среды Moodle для организации дистанционного обучения.</b>
		Количественные методы в филологии.	Количественные методы в применении к структуре сюжета и стихотворного ритма, в создании некоторых видов словарей.
		Редактура текста с помощью ИКТ.	Редактура орфографии и грамматики: приемы работы и нерешенные проблемы.
		Поиск информации как лингвистическая проблема.	<b>Приемы и способы поиска информации в сети Интернет. Групповые проекты</b>
		Современные информационно-поисковые системы.	Google, Яндекс, Yahoo и др.). Возможности расширенного поиска.
		Проблемы машинного перевода.	Синтаксис запросов. Проблемы машинного перевода. Распределенные вычисления
		Перспективы развития компьютерных технологий в филологии.	Создание систем искусственного интеллекта; создание систем автоматического перевода; создание систем автоматического аннотирования и реферирования текстов; создание систем порождения текстов.

## 2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

Всего часов - 108 (из них 48 аудиторных: 16 часов – лекции, 32 – лабораторные). На самостоятельную работу отводится 60 часов.

№	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Всего часов	В том числе аудиторных			Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
					всего	лекции	лабораторные		
<b>Модуль 1</b> <b>Основные характеристики и направления развития информационных технологий</b>		<b>II</b>		<b>52</b>	<b>24</b>	<b>8</b>	<b>16</b>	<b>28</b>	
	Обработка языковых данных в истории культуры. Статистические методы анализа. Цифровые технологии как средство повышения объективности результатов. ИТ и перспективные направления НИР, в которых активно задействованы компьютерные технологии.	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>11</b>	3	1	2	8	Посещение лекций, работа на лабораторном занятии; регистрация на сайте учебного курса
	История сети Интернет и современные тенденции ее развития. Коммуникация как основа эволюции информационных систем.	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>10</b>	2	1	1	8	Посещение лекций, работа на лабораторном занятии; описание проблем с цифровыми источниками
	Компьютерная лексикография. Первые словари английского языка. Виды информации в словаре и в других базах данных. Пользовательская работа с объектами базы данных в лексикографической практике.	<b>2</b>	<b>3-4</b>	<b>11</b>	3	1	2	8	Посещение лекций, работа на лабораторном занятии, подготовка докладов по использованию программ и приложений
	Корпусная лингвистика и требования к корпусу. Специфика разметки языковых данных. Корпуса текстов on-line. Лингвистические принципы автоматического выделения информации из текста.	<b>2</b>	<b>6-7</b>	<b>11</b>	3	1	2	10	Посещение лекций, работа на лабораторном занятии, контрольная работа
	Подготовка материалов для учебного процесса.	<b>2</b>	<b>8</b>	<b>12</b>	2	1	1	10	Демонстрация презентации с использованием литературы для самостоятельной работы и Интернет-источников

<b>Модуль 2. Филологические исследования и цифровые технологии</b>				<b>52</b>	13	5	8	44	
	Обучающая среда Moodle. ресурсы разработчиков сайта РГУ. Курсы по истории литературы	<b>2</b>	<b>9</b>	<b>13</b>	3	1	2	10	Посещение лекций, работа на лабораторном занятии
	Современные информационно-поисковые системы (Google, Яндекс, Yahoo и др.). Возможности расширенного поиска.	<b>2</b>	<b>13</b>	<b>13</b>	3	1	2	10	Проектная работа в малой группе. Разработка учебного модуля с использованием среды Moodle
	Синтаксис запросов. Проблемы машинного перевода. Распределенные вычисления	<b>2</b>	<b>14</b>	<b>13</b>	3	1	2	10	Настройка переводческого инструментария
	Перспективы развития компьютерных технологий в филологии.	<b>2</b>	<b>15-16</b>	<b>12</b>	2	-	2	10	Рефераты, защита индивидуальных проектов
<b>Итого</b>	<i>Зачет (летняя сессия)</i>			<b>108</b>	<b>24</b>	<b>8</b>	<b>16</b>	<b>84</b>	

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

### 3. Самостоятельная работа студента

#### 3.1. Виды СРС

	<b>Виды СРС</b>	<b>часов</b>
<b>Модуль 1</b> <b>Основные характеристики и направления развития информационных технологий</b>	Конспектирование источников	10
	Анализ хронологических таблиц	8
	Работа со словарями	8
	Работа с исходным файлом	6
	Словарная статья	6
	Разработка презентаций	6
	<b>Всего</b>	<b>44</b>
<b>Модуль 2. Филологические исследования и цифровые технологии</b>	Изучение ресурсы центра дистанционного образования РГУ им. С.А. Есенина	6
	Редактура орфографии и грамматики в тестах научного характера	6
	Поиск лингвистической информации	10
	Расширенный поиск на различных Интернет-порталах.	6
	Анализ проблем и качества машинного перевода.	6
	Гипотезы о развитии сети Интернет и дискуссии о Web 3.0.	6
	<b>Всего</b>	<b>40</b>

### 3.2. График работы студента

Семестр № 2

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели																
		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Собеседование	Сб		Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб
Тестирование письменное, компьютерное	ТСп, ТСк					ТСп							ТСк		ТСп			
Реферат	Реф						Реф	Реф			Реф	Реф				Реф	Реф	
Устный доклад	УД			УД					УД				УД					УД

### 3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Магистерская диссертация: методы и организация исследований, оформление и защита [Электронный ресурс] : учебное пособие / под ред. В. И. Беляева. - 2-е изд., перераб. - Москва :КноРус, 2016. - 262 с. - (Магистратура). - Режим доступа: <http://www.book.ru/book/918891/view/1>. - Заглавие с титул. экрана. - Имеется печатный аналог. - Рек. УМО. - ФГОС 3+. - ISBN 978-5-406-05086-6.
2. Мартишина Н.В. Электронный образовательный ресурс «Самостоятельная работа студентов»: свидетельство о регистрации ресурса № 20418 / Мартишина Н.В., Еремкина О.В.; Ряз. гос. ун-т им. С.А. Есенина. – Дата регистрации 21.10.2014. – Объем 196 Мб (200704 Кб).
3. Страхов В.В. Формы организации учебного процесса в вузе [Электронный ресурс]: метод. рекомендации для молод. преподавателей / В.В. Страхов, Е.Н. Горохова, Т.В. Кременецкая; Ряз. гос. ун-т им. С.А. Есенина. – Рязань, 2012. – URL: [http://www.rsu.edu.ru/wordpress/wp-content/uploads/2015/04/formy\\_organizacii\\_uchebnogo\\_processa.pdf/](http://www.rsu.edu.ru/wordpress/wp-content/uploads/2015/04/formy_organizacii_uchebnogo_processa.pdf/)

#### 4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

##### 4.2. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

### 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

#### 5.1. Основная литература

№	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
						в библиотеке	на кафедре
1.	Информатика: учебное пособие	Гусева Е.Н. и др.	М.: Флинта, 2011.	1-16	2	1	-
2.	Информационные технологии в образовании: учебное пособие	Захарова И.Г.	М.: Академия, 2003.	1-6, 10-11	2	9	-
3.	Cambridge Encyclopedia of the English Language.	Chrystal, D.	OUP, 2003	2, 5, 7-11	2	-	1
4.	Использование информационных и коммуникационных технологий в образовании : учебное пособие.	Панюкова С.В.	М.: Академия, 2010.	1-2, 8	2	3	-
5.	Oxford English for Information Technologies.	Glendinning Н., MacEwan.	OUP, 2009.	2-6, 8-15	2	4	-

#### 5.2. Дополнительная литература

№	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
						в библиотеке	на кафедре
1)	Автоматическое понимание текстов. Системы, модели, ресурсы.	Н. Н. Леонтьева	М., Академия, 2006.	6-9	2	-	1
2)	Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие, - М.: Академия, 2004.	Зубов А.В., И. И. Зубова.	М.: Академия; 2004.	12-15	2	1	-

#### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://www.book.ru> (Дата обращения 15.04.18)

2. EastView [Электронный ресурс] : [база данных] : – Доступ к полным статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. - Режим доступа <http://dlib.eastview.com>. (Дата обращения 15.04.18)
3. Moodle [Электронный ресурс] : дистанционная среда обучения / Ряз.гос. ун-т - Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина из любой точки, имеющей выход в Интернет Режим доступа <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2>. (Дата обращения 25.12.17)
4. Znanium [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://znaniium.com> (Дата обращения 15.11.17)
5. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://www.biblioclub.ru>. (Дата обращения 15.04.18)
6. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт: Рос.гос. б-ка – Москва: Рос.гос. б-ка, 2003. Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С.А. Есенина - Режим доступа <http://diss.rsl.ru>. (Дата обращения 15.04.18)
7. ЮРАЙТ [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://www.biblio-online.ru>. (Дата обращения 15.04.18)

#### **5.4.Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины**

1. eLIBRARY.RU[Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Доступ к полным текстам. - Режим доступа:<http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
2. КиберЛенинка[Электронный ресурс] :научная электронная библиотека. – Доступ к полным текстам. - Режим доступа:<http://cyberleninka.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
3. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. Режим доступа:<http://window.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
4. Информационно-коммуникационные технологии в образовании [Электронный ресурс] : система федеральных образовательных порталов. - Режим доступа:<http://www.ict.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
5. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа:<http://www.school.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
6. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] : Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа:<http://www.fcior.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)

#### **6. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

##### *Лекционный курс:*

- проектор для демонстрации презентаций;
- аудитория для демонстрации презентаций в программе Powerpoint;
- компьютер с установленным набором офисных пакетов и приложений, входящих в учебную программу курса;



### *Семинарские занятия*

-ноутбук или оборудованная аудитория для демонстрации презентаций в программе Powerpoint (в том числе по итогам самостоятельной работы магистрантов).

-возможность установки свободного ПО для демонстрации и использования магистрантами.

-компьютерный класс (отдельные занятия по выполнению компьютерных тестов)

### *Самостоятельная работа*

Библиотека университета и института иностранных языков (книжный фонд, возможность выхода в Интернет)

## **7. Образовательные технологии**

Объем аудиторных занятий всего – 48 час., в т.ч. Л – 16 час., С – 32 час.

Интерактивных занятий от объема аудиторных занятий:

лекции -12,5% (6 ч.) семинары — 50% (16 ч.)

### Модуль 1. Основные характеристики и направления развития информационных технологий

№ семестра	№ недели	Наименование раздела дисциплины	Виды ауд. занятий	Формы проведения интерактивных занятий (в часах)		Особенности проведения интерактивных занятий
				формы	часы	
1	2	3	4	5		6
2	1	Обработка языковых данных в истории культуры. Статистические методы филологического анализа	Л	Лекция-презентация	2	групповое
2	5	История сети Интернет и современные тенденции ее развития. Коммуникация как основа эволюции информационных систем. Компьютерная лексикография. Виды информации в словаре и в базах данных.	Л	«Введение в проблему»	2	индивидуальное, групповое
2	6		С	«Организация фактов в последовательность» «Анализ сайта/сервиса»	2	фронтальное
2 2	6 7	Корпусная лингвистика и требования к языковому корпусу.	С	Доклад с обсуждением	2	индивидуальное, групповое
			С	Устный реферат разделов книги	2	групповое
<b>Итого</b>					<b>10</b>	

### Модуль 2. Филологические исследования и цифровые технологии

№ семестра	№ недели	Наименование раздела дисциплины	Виды ауд. занятий	Формы проведения интерактивных занятий (в часах)		Особенности проведения интерактивных занятий
				формы	часы	
1	2	3	4	5		6
				формы	часы	

2	1	Обучающая среда Moodle. Количественные методы	Л-С	«Введение в проблему»	2	групповое
2	4		С	«Реклама ПО-продукта»	2	индивидуальное
2	6	Редактура орфографии и грамматики	С	Описание редакторских приложений	2	групповое
2 2	8	Современные информационно-поисковые системы Проблемы машинного перевода. Распределенные вычисления	С	Доклады с обсуждением	2	индивидуальное, групповое
			Л	Лекция-презентация	3	групповое
			С	Устный реферат книги	1	групповое
<b>Итого</b>					<b>12</b>	

### Примеры интерактивных форм и методов проведения занятий:

«Введение в проблему» - поиск и оформление материалов, обозначающих историческое прошлое конкретной научной темы, вопросы ее изучения в прошлые периоды, формулировка основных аспектов проблемы. Индивидуальная работа с групповым обсуждением и дополнением.

«Устный реферат (разделов) книги» - самостоятельное изучение научной публикации и реферирование ее структуры и содержания для облегчения доступа к материалу остальными участниками группы. Работа индивидуальная, с дальнейшим обсуждением и дискуссией.

«Описание программных приложений» – изучение функциональности ПО, развертывание его на рабочей станции и показ его возможностей с подбором материалов для цифровой обработки. Консультационная работа для участников группы во время их первых шагов в качестве пользователя.

«Реклама программного продукта» – презентация технических возможностей приложений, предназначенных для разработки методических ресурсов.

Электронные рефераты-презентации — исследование, интерпретация и демонстрация материала по выбранной проблематике с последующим анализом, дискуссией, оппонированием, и оценкой.

«Анализ сайта/сервиса» – исследование карты научно-методического ресурса и особенностей его наполнения и использования. Сопоставление ресурса и формулировки его миссии.

### **8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Лекция	При написании конспекта лекций необходимо кратко, схематично, последовательно фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; пометать важные мысли, выделять ключевые слова, термины. При последующей работе над текстом рекомендуется проверка терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Создание собственного глоссария основных терминов и понятий способствует сознательному подходу к усвоению материала, повышает

	<p>компетентность обучающегося, способствует установлению межпредметных связей.</p> <p>Следует уделить особое внимание следующим понятиям: филология, гуманитарное знание, научная парадигма, методология научного исследования, метод, методика, дифференциация и специализация научного знания, антропоцентризм и др.).</p> <p>Также необходимо обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удастся разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю на консультации, на практическом занятии.</p>
<p>Практическое занятие (семинары)</p>	<p>Цель семинара как группового занятия творческого характера заключается в обсуждении участниками заранее подготовленных сообщений, докладов, выступлений в интересах углубленного изучения и проработки наиболее важных в методологическом отношении тем дисциплины</p> <p>Семинар выполняет следующие основные функции: <u>познавательную, воспитательную и контрольную.</u></p> <p><b>Познавательная.</b> Позволяет организовать творческое, активное изучение теоретических и практических вопросов через непосредственное общение преподавателя со студентами, дает возможность внесения необходимых корректив в понимание изучаемого материала, закрепляет и расширяет полученные в ходе лекций знания.</p> <p><b>Воспитательная.</b> Осуществляя связь теоретических знаний с практикой, формирует единство взглядов преподавателя и студентов по кругу рассматриваемых проблем, развивает способность у обучающихся к самостоятельности в формулировании и обосновании суждений, дает широкие возможности преподавателю для индивидуальной работы со студентами.</p> <p><b>Контрольная.</b> Предоставляет возможность преподавателю оценить уровень знаний студентов, качество их самостоятельной работы.</p> <p>Подготовке студентов к семинару, как правило, предшествует соответствующий лекционный блок. Между последней лекцией блока и семинаром предусмотрен достаточный временной интервал. За это время студенты имеют возможность ознакомиться с планом семинара, изучить и при необходимости законспектировать рекомендованную литературу.</p> <p>Обычно на семинарское занятие выносятся несколько вопросов. Кроме того, на семинаре также может быть заслушан и обсужден доклад, связанный с обсуждаемой проблематикой.</p> <p>На семинаре опрос студентов строится на сочетании добровольно желающих выступить и выступлений по вызову преподавателя. Регулирование выступлений на семинаре усиливает контрольные функции и способствует более тщательной подготовке студентов к последующим занятиям. Выступления должны быть содержательными, логичными, аргументированными. Вмешательство преподавателя в выступление допустимо в тех случаях, когда необходимо поправить выступающего, если он допустил грубую ошибку или выступление уходит в сторону от обсуждаемого вопроса. Вместе с тем целесообразно дать возможность самим студентам указать выступающему на его ошибки, при этом преподаватель может задать уточняющие вопросы. Преподаватель должен поощрять стремление студентов к активному обсуждению темы и выяснению дополнительных вопросов по теме семинара.</p> <p>Рассмотрение каждого вопроса семинара следует завершить обобщающими суждениями преподавателя.</p>

	<p>В ходе семинара допускается проведение краткого письменного опроса (тестирования) в целях текущего контроля подготовленности обучающихся к занятию.</p>
<p>Устный доклад</p>	<p>Тема доклада либо является заглавной в проблематике всего семинара, либо обобщающей. Докладчику целесообразно заблаговременно в индивидуальном порядке получить у преподавателя методические рекомендации по подготовке доклада. В докладе студент должен глубоко рассмотреть заявленную проблему. Продолжительность доклада целесообразно ограничить 8–12 минутами.</p> <p>После выступления докладчика ему могут быть заданы вопросы, которые возникли у слушателей по ходу доклада. Если докладчик не в состоянии ответить на какой-либо из них, то по усмотрению преподавателя этот вопрос может быть поставлен на обсуждение всей группы. В ходе обсуждения доклада или в заключительном слове преподавателя такой вопрос должен получить свое решение.</p>
<p>Подготовка электронных презентаций</p>	<p><b>Последовательность создания презентации:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. структуризация учебного материала,</li> <li>2. составление сценария презентации,</li> <li>3. разработка дизайна презентации.</li> </ol> <p>В качестве рекомендаций по применению мультимедийных презентаций можно использовать методические рекомендации Д.В. Гудова, включающие следующие положения:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Слайды презентации должны содержать только основные моменты лекции (основные определения, схемы, анимационные и видеофрагменты, отражающие сущность изучаемых явлений),</li> <li>2. Общее количество слайдов не должно превышать 20 – 25,</li> <li>3. Не стоит перегружать слайды различными спецэффектами, иначе внимание обучаемых будет сосредоточено именно на них, а не на информационном наполнении слайда,</li> <li>4. На уровень восприятия материала большое влияние оказывает цветовая гамма слайда, поэтому необходимо позаботиться о правильной расцветке презентации, чтобы слайд хорошо «читался», нужно чётко рассчитать время на показ того или иного слайда, чтобы презентация была дополнением к уроку, а не наоборот. Это гарантирует должное восприятие информации слушателями</li> </ol> <p><u>Основные правила подготовки учебной презентации:</u></p> <p>При создании не следует увлекаться и злоупотреблять внешней стороной презентации, так как это может снизить эффективность презентации в целом. Необходимо найти правильный баланс между подаваемым материалом и сопровождающими его мультимедийными элементами.</p> <p>Одним из важных моментов является сохранение единого стиля, унифицированной структуры и формы представления материала в ходе презентации. Рекомендуется ограничиться использованием <i>двух или трех шрифтов</i>. Вся презентация должна выполняться в одной цветовой палитре, например на базе одного шаблона, также важно проверить презентацию на удобство её чтения с экрана.</p> <p>Тексты презентации не должны быть большими. Выгоднее использовать сжатый, информационный стиль изложения материала. Нужно будет суметь вместить максимум информации в минимум слов, привлечь и удержать внимание обучаемых. Просто скопировать информацию с других носителей и разместить её в презентации недостаточно.</p> <p>При подготовке мультимедийных презентации возможно использование</p>

	<p>ресурсов сети Интернет, современных мультимедийных энциклопедий и электронных учебников. Удобным является тот факт, что мультимедийную презентацию можно будет дополнять новыми материалами, для её совершенствования, тем более что современные программные и технические средства позволяют легко изменять содержание презентации и хранить большие объемы информации.</p>
<p>Тестирование</p>	<p><u>При подготовке к тесту</u> не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самостоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы).</p> <p><u>При выполнении теста</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Прежде всего, следует внимательно изучить структуру теста, оценить объем времени, выделяемого на данный тест, увидеть, какого типа задания в нем содержатся. Это поможет настроиться на работу.</li> <li>• Лучше начинать отвечать на те вопросы, в правильности решения которых нет сомнений, пока не останавливаясь на тех, которые могут вызвать долгие раздумья. Это позволит успокоиться и сосредоточиться на выполнении более трудных вопросов.</li> <li>• Очень важно всегда внимательно читать задания до конца, не пытайтесь понять условия «по первым словам» или выполнив подобные задания в предыдущих тестированиях. Такая спешка нередко приводит к досадным ошибкам в самых легких вопросах.</li> <li>• Если Вы не знаете ответа на вопрос или не уверены в правильности, следует пропустить его и отметить, чтобы потом к нему вернуться.</li> <li>• Многие задания можно быстрее решить, если не искать сразу правильный вариант ответа, а последовательно исключать те, которые явно не подходят. Метод исключения позволяет в итоге сконцентрировать внимание на одном-двух вероятных вариантах.</li> <li>• Рассчитывать выполнение заданий нужно всегда так, чтобы осталось время на проверку и доработку (примерно 1/3-1/4 запланированного времени). Тогда вероятность опечаток сводится к нулю и имеется время, чтобы набрать максимум баллов на легких заданиях и сосредоточиться на решении более трудных, которые вначале пришлось пропустить.</li> <li>• Процесс угадывания правильных ответов желательно свести к минимуму, так как это чревато тем, что студент забудет о главном: умении использовать имеющиеся накопленные в учебном процессе знания, и будет надеяться на удачу. Если уверенности в правильности ответа нет, но интуитивно появляется предпочтение, то психологи рекомендуют доверять интуиции, которая считается проявлением глубинных знаний и опыта, находящихся на уровне подсознания.</li> </ul>
<p>Подготовка к зачету и экзамену</p>	<p>Начение экзамена (зачета) состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>В ходе подготовки к зачету и экзамену обучающимся доводятся заранее подготовленные вопросы по дисциплине. Полный перечень вопросов для зачета и экзамена содержится в данной программе (см. Приложение).</p> <p>В преддверии экзамена преподаватель проводит групповую консультацию и, в случае необходимости, индивидуальные консультации с обучающимися. При проведении консультации обобщается пройденный материал, раскрывается логика его изучения, привлекается внимание к вопросам,</p>

	<p>представляющим наибольшие трудности для всех или большинства обучающихся, рекомендуется литература, необходимая для подготовки к зачету и экзамену.</p> <p>При подготовке к зачету и экзамену обучающиеся внимательно изучают тексты лекций, конспекты, составленные в ходе подготовки к семинарам, рекомендованную литературу и делают краткие записи по каждому вопросу. Такая методика позволяет получить прочные и систематизированные знания.</p> <p>В ходе сдачи зачета и экзамена учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося.</p>
--	--

## **9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:**

1. Чтение лекций с использованием слайд-презентаций, графических объектов, схем и образцов ;
2. Распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты;
3. ИТ обработка данных при создании магистрантами компьютерных презентаций.
4. Использование материалов из сети Интернет при подготовке докладов.

## **10. Требования к программному обеспечению учебного процесса**

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от 30/03/2018г.);

Офисное приложение LibreOffice (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений FastStone Image Viewer (свободно распространяемое ПО);

PDFридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков ImageBurn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVu Browser Plug-in (свободно распространяемое ПО)

## **11. Иные сведения**

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская  
«31» августа 2020 г.

**Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)  
«ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ФИЛОЛОГИИ»**

Направление подготовки  
45.04.01 Филология

Направленность (профиль)  
Теория и практика межкультурной коммуникации

Квалификация  
**Магистр**

Форма обучения  
Очно-заочная

Рязань 2020

### 1. Цель освоения дисциплины

Цель данной дисциплины магистратуры — сформировать системное представление о возможностях использования и разработки компьютерных технологий при изучении языков и их применимости в профессиональной деятельности филолога. Благодаря информационным технологиям, прежде всего цифровым, возникают большие возможности для формализации текстовых данных и быстрой обработки больших корпусов текстов, что создает новые стимулы для развития филологии. Эта дисциплина способствует интеграции гуманитарного и естественнонаучного знания, готовит магистрантов к исследовательской работе, обеспечивая обоснованное и эффективное применение статистических методов в научном исследовании.

### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Информационные технологии» относится к базовой части профессионального цикла (Б.2).

**ДИСЦИПЛИНА ИЗУЧАЕТСЯ НА 1 КУРСЕ (2 СЕМЕСТР).**

**3. Трудоемкость дисциплины: 3 зачетных единицы, 108 академических часов.**

*4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы*

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть (навыками)
1	2	3	4	5	6
1.	ОК-2	готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	Наиболее активно развивающиеся передовые технологии Возможности их использования в обучении ИЯ Основы информационной безопасности	Использовать ИКТ в профессиональной деятельности Выбирать технологии наиболее эффективные для достижения научной или образовательной задачи	
2.	ОК-4	способность самостоятельно	Основные этапы и тенденции	Находить источники и	



		приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	развития информатизации	средства обработки информации	
3.	ОПК-1	готовность коммуникации устной письменной формах государственном языке Российской Федерации иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	к Англоязычные термины в области ИКТ Лексику на 1 ИЯ, обозначающую понятия из области ИКТ	Объяснять на ИЯ (1 и 2) принципы использования ИКТ в обучении ИЯ	

## 5. Форма промежуточной аттестации и семестр (ы) прохождения ЗАЧЕТ (2 СЕМЕСТР).

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий.